

BIZOTTSÁG

EU–SVÁJCI VEGYES BIZOTTSÁG 1/2006 HATÁROZATA

(2006. július 6.)

az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai és másrészt a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás II. mellékletének (Szociális biztonság) módosításáról

(2006/652/EK)

A VEGYES BIZOTTSÁG,

tekintettel az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Svájci Államszövetség között létrejött, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodásra és különösen annak 14. és 18. cikkére,

mivel:

(1) Az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Svájci Államszövetség között létrejött, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodást (a továbbiakban: a megállapodás) 1999. június 21-én írták alá és az 2002. június 1-jén lépett hatályba.

(2) A megállapodásnak a személyek szabad mozgásával foglalkozó, az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Svájci Államközösség között létrejött, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodásnak a 2003. július 15-i 2/2003 EU–svájci vegyesbizottsági határozattal⁽¹⁾ módosított II. melléklete (Szociális biztonság) utal különösen a 118/97/EK rendelet⁽²⁾ által naprakésszé tett 1408/71/EGK⁽³⁾ és 574/72/EGK tanácsi rendeletre⁽⁴⁾, valamint az ezeket követő módosító rendeletekre, ideértve az 1386/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet⁽⁵⁾ és a 410/2002/EK bizottsági rendeletet⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ HL L 187., 2003.7.26., 55. o.

⁽²⁾ HL L 28., 1997.1.30., 1. o.

⁽³⁾ HL L 149., 1971.7.5., 2. o.

⁽⁴⁾ HL L 74., 1972.3.27., 1. o.

⁽⁵⁾ HL L 187., 2001.7.10., 1. o.

⁽⁶⁾ HL L 62., 2002.3.5., 17. o.

(3) Az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendeletet a 2/2003 EU–svájci vegyesbizottsági határozat elfogadása óta kétszer módosították. Következésképpen a megfelelő módosító jogszabályokat, azaz az 1851/2003/EK bizottsági rendeletet⁽⁷⁾ és a 631/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet⁽⁸⁾ bele kell foglalni a megállapodásba, és különösen annak II. mellékletébe.

(4) A kötelező svájci betegségbiztosítás alóli kivétel kérelmezésének lehetőségét fel kell ajánlani azon nyugdíjasok számára, akik Svájcban kapnak nyugdíjat, de Portugáliában rendelkeznek lakóhellyel, mivel ők a portugál betegségbiztosítás hatálya alá fognak tartozni.

(5) Azon személyek számára, akik Franciaországban rendelkeznek lakóhellyel és a svájci betegségbiztosítási rendszerben biztosítottak, a kivétel kérelmezésének lehetősége helyett hozzáférést kell biztosítani a franciaországi és svájci egészségügyi ellátáshoz.

(6) Jelezni kell, hogy Svájc nem rendelkezik olyan rendszerrel, amely kizárólag családi támogatásokról, illetve kiegészítő vagy különleges árvaellátásról gondoskodik.

(7) A II. mellékletet úgy kell módosítani, hogy az a Svájccal kapcsolatos nyugdíjbiztosítási ügyekben illetékes német intézményt és összekötő szervet is fel tüntesse.

⁽⁷⁾ HL L 271., 2003.10.22., 3. o.

⁽⁸⁾ HL L 100., 2004.4.6., 1. o.

- (8) A szociális biztonsági rendszerek összehangolásának bonyolult volta és technikai jellege a Szerződő Felek területén belül, közös és homogén rendelkezések alkalmazásával, hatékony és következetes összehangolást igényel.
- (9) A megállapodás hatálya alá tartozó személyek érdekében áll, hogy a Szerződő Felek eltérő összehangolási szabályainak alkalmazásából fakadó negatív hatásokat kiküszöböljék vagy azokat legalábbis időben korlátozzák.
- (10) A II. melléklet azon módosításai, amelyek a 631/2004/EK rendeletre történő hivatkozást, valamint a Portugáliában lakóhellyel rendelkező nyugdíjasoknak a kötelező svájci biztosítás alóli kivételének lehetőségét vezetik be, 2004. június 1-jétől hatályosak, továbbá azon módosítások, amelyek a Franciaországban lakóhellyel rendelkező személyek svájci egészségügyi ellátáshoz való hozzáféréseinek lehetőségére vonatkoznak, 2004. január 1-jétől hatályosak,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A megállapodáshoz csatolt II. mellékletet az e határozat mellékletében meghatározottak szerint kell módosítani.

2. cikk

E határozat a vegyes bizottság általi elfogadása napján lép hatályba.

Azonban:

- e határozat azon rendelkezései, amelyek a 631/2004/EK rendeletre utalnak, valamint a megállapodás II. melléklete 3. pontjának b) alpontjának a rendelkezései a Portugáliában lakóhellyel rendelkező nyugdíjasoknak a kötelező svájci biztosítás alóli kivétele lehetőségének meghosszabbítását illetően, 2004. június 1-jétől hatályosak;
- e határozatnak azon rendelkezései, amelyek a Franciaországban lakóhellyel rendelkező, de a svájci egészségügyi ellátás alá tartozó személyek svájci egészségügyi ellátáshoz való hozzáférést felkínáló 4. pontra vonatkoznak, 2004. január 1-jétől hatályosak.

Kelt Brüsszelben, 2006. július 6-án.

A Vegyesbizottság részéről

Dieter GROSSEN

az elnök

MELLÉKLET

Az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség között létrejött, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás II. melléklete a következőképpen módosul:

1. Az „A. szakasz: Említett jogi aktusok” cím 1. pontjában az „1408/71/EGK rendelet” alá a következő szövegrészt kell utolsóként beilleszteni:

„304R631: Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 631/2004/EK rendelete a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendeletnek és az 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 574/72/EGK rendeletnek a jogok összehangolására és az eljárások egyszerűsítésére tekintettel történő módosításáról (HL L 100. 2004.4.6., 1. o.).”.

2. Az „E megállapodás alkalmazásában a rendeletet a következő kiigazításokkal kell alkalmazni” címsor alatt a megállapodás II. melléklete A. szakaszának 1. pontja a következőképpen módosul:

- a) A VI. mellékletet érintő o) pont alatt a 3. pont b) alpontjában a „Finnország” szó után a következő szövegrészt kell beilleszteni:

„és – az a) pont ii. alpontjában említett személyek esetében – Portugália.”.

- b) A VI. mellékletet érintő o) pont alatt a 4. pontban a „Belgium” szó után a „Franciaország” szót kell beilleszteni.

- c) A VII. mellékletet érintő p) pont után új, q) pontot kell beilleszteni:

„q) A VIII. melléklet a következőkkel egészül ki:

Svájc

Nincs ilyen.”.

3. Az „A. szakasz: Említett jogi aktusok” cím 2. pontjában az „574/72/EGK rendelet” alá a következő szövegrészeket kell beilleszteni:

- a) a „302R410: A Bizottság 410/2002/EK rendelete ...” szövegrészt követően:

valamint amint az egyrészről az Európai Közösség és annak tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodáshoz csatolt, a Cseh Köztársaságnak, az Észt Köztársaságnak, a Ciprusi Köztársaságnak, a Lett Köztársaságnak, a Litván Köztársaságnak, a Magyar Köztársaságnak, a Máltai Köztársaságnak, a Lengyel Köztársaságnak, a Szlovén Köztársaságnak és a Szlovák Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozása következtében a megállapodásban szerződő félként való részvételéről szóló jegyzőkönyv hatályba lépett,

az „12003 TN 02/02/A: A csatlakozás feltételeire vonatkozó okmány ...” szövegrész előtt:

„303R1851: A Bizottság 2003. október 17-i 1851/2003/EK rendelete a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 574/72/EGK tanácsi rendelet módosításáról (HL L 271., 2003.10.22., 3. o.),”

- b) az 1851/2003/EK rendelet fenti címét követően, valamint amint az egyrészről az Európai Közösség és annak tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodáshoz csatolt, a Cseh Köztársaságnak, az Észt Köztársaságnak, a Ciprusi Köztársaságnak, a Lett Köztársaságnak, a Litván Köztársaságnak, a Magyar Köztársaságnak, a Máltai Köztársaságnak, a Lengyel Köztársaságnak, a Szlovén Köztársaságnak és a Szlovák Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozása következtében a megállapodásban szerződő félként való részvételéről szóló jegyzőkönyv hatályba lépett,

az „12003 TN 02/02/A: A csatlakozás feltételeire vonatkozó okmány ...” szövegrészt követően:

„304R631: Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 631/2004/EK rendelete a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendeletnek és az 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 574/72/EGK rendeletnek a jogok összehangolására és az eljárások egyszerűsítésére tekintettel történő módosításáról (HL L 100. 2004.4.6., 1. o.).”.

4. Az „E megállapodás alkalmazásában a rendeletet a következő kiigazításokkal kell alkalmazni:” címsor alatt a megállapodás II. melléklete A. szakaszának 2. pontja a következőképpen módosul:

a) A 2. mellékletre vonatkozó b) pont alatt a „Svájc” című szakasz elé a következő szövegrészt kell beilleszteni:

„C. NÉMETORSZÁG

1. A »Fizikai dolgozók, irodai alkalmazottak és bányászok nyugdíjbiztosítása« című 2. pont alatt az a) pont i. alpontja első mondata a következő szövegrésszel egészül ki:

»ha az érintett személy Svájcban rendelkezik lakóhellyel, vagy svájci állampolgár, de lakóhelye nem tagállam területén található:

Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg (Baden-Württembergi Regionális Biztosítási Hivatal), Karlsruhe«.

2. A »Fizikai dolgozók, irodai alkalmazottak és bányászok nyugdíjbiztosítása« című 2. pont alatt a b) pont i. alpontja első mondata a következőkkel egészül ki:

»ha a más tagállam jogszabályai szerinti utolsó járulékot svájci nyugdíjbiztosítási intézetnél fizették be:

Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg (Baden-Württembergi Regionális Biztosítási Hivatal), Karlsruhe.”

b) A 3. mellékletre vonatkozó c) pont alatt a „Svájc” című szakasz elé a következő szakasz kerül:

„C. NÉMETORSZÁG

A »Nyugdíjbiztosítás« című 3. pont a) alpontjához a következő kiegészítés kerül Svájccal kapcsolatban:

Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg (Baden-Württembergi Regionális Biztosítási Hivatal), Karlsruhe”.

c) A 4. mellékletet érintő d) pont alatt a „Svájc” című szakasz elé a következő szakasz kerül:

„C. NÉMETORSZÁG

A »Nyugdíjbiztosítás« című 3. pont b) alpontjához a következő kiegészítés kerül:

Svájccal kapcsolatban:

Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg (Baden-Württembergi Regionális Biztosítási Hivatal), Karlsruhe”.

5. A II. melléklet B. szakasza a következőképpen módosul:

a) A 4.19., 4.32., 4.48. és 4.68. pontot el kell hagyni.

b) A 4.68. pont után a következő új pontokat kell beilleszteni:

„4.69.: Az 1408/71/EGK és 574/72/EGK tanácsi rendelet (E 201-től E 207-ig, E 210, E 213 és E 215) alkalmazásához szükséges formanyomtatványokról szóló, 2001. december 10-i 184. határozat (HL L 304., 2002.11.6., 1. o.)

4.70.: Az 1993. október 7-i 153. határozat (E 108. nyomtatvány) és az 1998. június 11-i határozat (az 1972. március 21-i 574/72/EGK tanácsi rendelet 94. cikke (4) bekezdésében és a 95. cikke (4) bekezdésében található listák összeállítása) módosításáról szóló, 2002. június 27-i 185. határozat (HL L 55., 2003.3.1., 74. o.)

4.71.: Az 1408/71/EGK és 574/72/EGK tanácsi rendelet (E 101) alkalmazásához szükséges formanyomtatványokról szóló, 2002. június 27-i 186. határozat (HL L 55., 2003.3.1., 80. o.)

4.72.: Az 1408/71/EGK és 574/72/EGK tanácsi rendelet (E 111 és E 111B) alkalmazásához szükséges formanyomtatványokról szóló, 2002. június 27-i 187. határozat (HL L 93., 2003.4.10., 40. o.)

4.73.: Az 574/72/EGK tanácsi rendelet (E 210 és E 211) alkalmazásához szükséges formanyomtatványokról szóló, 2002. december 10-i 188. határozat (HL L 112., 2003.5.6., 12. o.)

4.74.: Az illetékes állam vagy a tartózkodási államtól eltérő tagállam területén megvalósuló ideiglenes tartózkodás ideje alatt az egészségügyi ellátáshoz való hozzáférés tekintetében az 1408/71/EGK és 574/72/EGK tanácsi rendelet alkalmazásához szükséges formanyomtatványokat felváltó Európai Egészségbiztosítási Kártya bevezetéséről szóló, 2003. június 18-i 189. határozat (HL L 276., 2003.10.27., 1. o.)

4.75.: Az Európai Egészségbiztosítási Kártya műszaki előírásairól szóló, 2003. június 18-i 190. határozat (HL L 276., 2003.10.27., 4. o.)

4.76.: Az E 111 és E 111B formanyomtatvány Európai Egészségbiztosítási Kártya általi felváltásáról szóló, 2003. június 18-i 191. határozat (HL L 276., 2003.10.27., 19. o.)

4.77.: Az 574/72/EGK tanácsi rendelet 50. cikke (1) bekezdése b) pontja végrehajtásának feltételeiről szóló, 2003. október 29-i 192. határozat (HL L 104., 2004.4.8., 114. o.)

E megállapodás alkalmazásában a határozat a következőképpen módosul:

A 2.4. szakasz a következő szövegrésszel egészül ki:

Svájc

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf – Caisse suisse de compensation, Genève – Cassa svizzera di compensazione, Ginevra.

4.78.: A nyugdíjigénylések feldolgozásáról szóló, 2003. október 29-i 193. határozat (HL L 104., 2004.4.8., 123. o.).

4.79.: A tartózkodás helye szerinti tagállamban az 1408/72/EGK rendelet 22. cikke (1) bekezdése a) pontja i. alpontjának egységesen megvalósuló alkalmazásáról szóló, 2003. december 17-i 194. határozat (HL L 104., 2004.4.8., 127. o.).

4.80.: Az 1408/71/EGK tanácsi rendelet 22. cikke (1) bekezdése a) pontja i. alpontjának a terhességhez és a szüléshez kapcsolódó egészségügyi ellátás tekintetében történő egységes alkalmazásáról szóló, 2004. március 23-i 195. határozat (HL L 160., 2004.4.30., 134. o.).

4.81.: Az 1408/71/EGK rendelet 22. cikke (1a) bekezdése szerinti, 2004. március 23-i 196. határozat (HL L 160., 2004.4.30., 135. o.).

4.82.: Az Európai Egészségbiztosítási Kártyának a 197. határozat 5. cikkével összhangban történő bevezetéséhez szükséges átmeneti időszakokról szóló, 2004. március 23-i 197. határozat (HL L 343., 2004.11.19., 28. o.).

4.83.: Az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK tanácsi rendelet (E110, E111, E111B, E113, E114, E119, E128, E128B) végrehajtásához szükséges formanyomtatványok lecseréléséről és eltörléséről szóló, 2004. március 23-i 198. határozat (HL L 259., 2004.8.5., 1. o.).”

6. A C. szakaszban: „A szerződő felek által tudomásul vett jogi aktusok” 6.4. pontja után a következő új pont kerül beillesztésre:

„6.5.: A nyugdíjigénylések feldolgozásáról szóló, 2003. október 29-i 23. ajánlás (HL L 104., 2004.4.8., 125. o.).”